



RFP Amendment # 004

RFP Number: CSPS-RFP-18GH-0930

Title: Design and development of digital learning products to the Canada School of Public Service

To all bidders, NO consideration will be given for extras and/or changes because the Bidder was not familiar with the contents of this Amendment.

The purpose of the present Amendment is to give effect to the followings:

Questions and Answers:

Question 7

Do you have a preferred video development tool? If so, please specify?

Answer 7

No we do not, however all videos created must meet the Technical Requirements for Video Production mentioned on Page 46 of - de 59 of the RFP.

Question 8

Do you have a preferred learning development tool? If so, please specify?

Answer 8

The Canada School of Public Service must meet WCAG2 2.0 AA accessibility standards for all its products. Most authoring tools on the market currently do not meet, and thus we create our products using straight HTML & HTML5. Therefore authoring tools on the market that do not meet WCAG 2.0 AA will not pass our QA cycles and therefore will not be permitted.

Question 9

Do you have a preferred multimedia development tool(s)? If so, please specify?

Answer 9

Same answer from Q8. The Canada School of Public Service must meet WCAG2 2.0 AA accessibility standards for all its products. Most authoring tools on the market currently do not meet, and thus we create our products using straight HTML & HTML5. Therefore authoring tools on the market that do not meet WCAG 2.0 AA will not pass our QA cycles and therefore will not be permitted.

Learning Development tools and Multimedia tools are the same. However if they are specifically referring to graphic tools, then Adobe CS6 or CC is our baseline. Anything within the category or above will be accepted, as long as WCAG 2.0 AA standards are respected for any vectors and graphics.

Question 10

What is the estimated duration for each type of learning product?



Answer 10

This completely depends on the products being developed. Most Self-paced online learning should be no more than 60 mins. Videos should be no more than 3 mins. Micro-learning modules should not exceed 20 mins. Performance support tools should not exceed 5 mins.

Question 11

Is offshoring permissible? If so, what would be the additional security & IT requirements?

Answer 11

Yes, it will be permissible. No additional security or IT requirements (other than stated in the technical requirements section of this RFP) needed other than a safe and efficient means of delivery of product files such as email, FTP, or cloud-based. All content is open and non-secure.

Question 12

Language - With reference to page 45, Section 7.4. of the RFP, one sentence indicates the Contractor will "provide the solution in the other language" and another sentence indicates "CSPS will translate all content and assets." Can you confirm if any translation services will be required of us, the Contractor?

Answer 12

All translation services of content and associated files will be done and managed through the CSPS. CSPS will then provide the vendor with the translated files, in which the vendor will then design and/or develop and deliver the beta and/or **final solution** in the other language.

Question 13

Can you confirm, for development of new products, will this content be hosted online by CSPS? (as opposed to we, the Contractor, being expected to host the materials) As well, for conversion of content, can you confirm if this refers to existing CSPS content? Or are we, the Contractor, required to update our own materials to be converted and hosted by CSPS?

Answer 13

Yes, all products will be hosted on CSPS's learning platform. No vendor hosting is required.

Conversion is of existing CSPS or Government of Canada content ONLY, will NOT be using vendors content.

Question 14

Question Re: ATTACHMENT 1 to PART 3 - Pricing Schedule. 4 types of learning products are identified and pricing estimates "per Type of Learning Product" are required. However there is no base line numbers as to what typical eLearning product duration should be used to determine the level of effort required to develop those Learning products. The level of effort will be different for various eLearning product durations and that will impact product cost.

What is the typical/average CSPS learning product duration (student seat time) we can use as a baseline to determine level of effort to develop each of the four Type of learning Product listed in the chart?



Answer 14

This completely depends on the products being developed. Most Self-paced online learning should be no more than 60 mins. Videos should be no more than 3 mins. Micro-learning modules should not exceed 20 mins. Performance support tools should not exceed 5 mins. For conversion on in class courses to online, at times we condense 3 days of face to face instructor led training into a blended format that could consist of virtual ITL, online self-paced, performance support tools and/or videos.

Question 15

In Attachment 1 of part 4, p. 18, the row MT4, Bidder's Experience, 2nd paragraph you ask: "Projects must include at least one (1) of each of the following: Self-paced online course and/or Micro learning piece and/or blended learning model with performance support tools." Can you clarify if only 1 of the 3 models are required, since there is an option for 'or', or 1 of each of the 3 models listed?

Answer 15

Confirmed, only **one (1)** of the following is mandatory, however more is a bonus and will help the School and the evaluators understand the scope of work the vendor is able to perform.

Question 16

On page 20, row MT7, Bidder's Quality of Work where you request 5 sample projects are submitted, 2nd paragraph you list that "The Bidder must also include with their demos: one (1) sample needs assessment, one (1) sample storyboard, and one (1) detailed project plan." Is there to be 1 of each of these for each of the 5 projects, or 1 of each in total?

Answer 16

The Bidder must provide five (5) demos of their completed work, and only one needs assessment, one storyboard and one detailed project plan that corresponds with one of the demos provided.

Question 17

PAGE 24 – RT 4: With regards to RT4, please clarify that we are understanding correctly the expectations: The response requires 2 named resources/CV's for Instructional Designer, Project Manager and Multimedia Developer each as well as 2 projects in total outlined as per the requirement?

Answer 17

CSPS requires the names and CV's of two resources that have experience in Instructional Design, and/or Project Management, and/or Multimedia development. You need to prove through the two projects submitted, that your two resources mentioned above, have proven experience in instructional design, and/or Project Management, and/or Multimedia Developer.

Question 18

We attempt to determine, or to quantify for financial evaluation purposes, the anticipated drafting and translation load for the production of a course or a new component of an existing course.

Can you provide clarification and more details, if possible?



7.4 Produits livrables

L'entrepreneur doit fournir des livrables provisoirement dans une langue, à savoir en français canadien ou en anglais canadien. Dès qu'une solution est approuvée en principe en français ou en anglais, l'entrepreneur sera tenu de la produire dans l'autre langue et de la soumettre à l'examen de l'École. Il devra apporter tous les changements déterminés par l'École. Si il y a lieu, il sera responsable de la traduction du contenu, dont la qualité linguistique sera vérifiée par l'École.

Answer 18

An error occurred in section 7.4 of the Statement of Work in Annex A, in the French version. The last sentence of the Section 7.4 – Produits livrables, Page 48, should read as follows:

“L’EFPC sera responsable de la traduction du contenu. »

All translation services of content and associated files will be done and managed through the CSPS. CSPS will then provide the vendor with the translated files, in which the vendor will then design and/or develop and deliver the beta and/or **final solution** in the other language. If the content is designed and developed in French first, the CSPS has the right to receive the language quality before having the content translated into English.

Question 19

Has CSPS successfully used Articulate Studio or Articulate Storyline products within your Moodle System? The Articulate forum says that it is possible, but do you know what e-learning development app you want modules to be developed in? (Storyline is compatible with ADL Scorm v1.2, Saba, and Drupal but it would be good to know if you are able/open to using content developed with Storyline.)

Answer 19

CSPS has used Moodle, Lectora and Articulate products before in the past. However the School has a mandatory need to meet WCAG 2.0 AA for all our projects, and all the authoring tools on the market only meet the 508 compliance. Even our current Moodle container is not fully WCAG 2.0 AA accessible. If the authoring tools on the market today can prove through intensive quality assurance and functional testing that they are now fully WCAG 2.0 AA then they can be considered, otherwise we develop in straight HTML.

Question 20

Page 45 - section 7 - 7.4 (and other sections) - Who will cover the cost of translation? It says "the Contractor will be required to produce the solution in the other language" but also says "CSPS will translate all content and assets."

Answer 20

All translation services of content and associated files will be done and managed through the CSPS. CSPS will then provide the vendor with the translated files, in which the vendor will then design and/or develop and deliver the beta and/or **final solution** in the other language.

Question 21

We require clarification for demonstrating criteria to achieve the maximum available 24 points in RT4.



To achieve the maximum available 24 pts., our current interpretation of RT4 suggests the two (2) members we highlight would each have to have been the Instructional Designer, Project Manager, and Multimedia Developer on each project. Is our interpretation correct?

To illustrate our interpretation:

Project 1

Member	Project Manager	Instructional Designer	MultiMedia Developer	Scored Points
Person #1	X	X	X	6
Person #2	X	X	X	6
Total Points				12

Project 2

Member	Project Manager	Instructional Designer	MultiMedia Developer	Scored Points
Person #1	X	X	X	6
Person #2	X	X	X	6
Total Points				12

Answer 21

Yes, your interpretation is correct to achieve the maximum available 24 points in RT4.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



Modification de la sollicitation N° 004

Numéro de la Sollicitation : CSPS-RFP-18GH-0930

Titre : Conception et élaboration de produits d'apprentissage numériques pour l'École de la fonction publique du Canada

À tous les soumissionnaires, AUCUNE contrepartie ne sera accordée pour les extras et/ou de modifications présentées par motif que le soumissionnaire n'était pas familier avec le contenu de la présente modification.

L'objectif de la présente modification est de donner effet aux dispositions suivantes:

Questions et réponses :

Question 7

Y a-t-il un outil de développement vidéo que vous préférez? Si oui, lequel?

Réponse 7

Non, nous n'avons pas d'outil de préférence. Toutefois, toutes les vidéos créées doivent satisfaire aux exigences techniques de production vidéo, énoncées à la page 49 de la DP.

Question 8

Y a-t-il un outil de développement de l'apprentissage que vous préférez? Si oui, lequel?

Réponse 8

Tous les produits de l'École de la fonction publique du Canada doivent respecter les normes d'accessibilité AA des WCAG 2.0. La plupart des outils de création offerts sur le marché à l'heure actuelle ne répondent pas à ces normes; nous créons donc nos produits en utilisant simplement HTML et HTML5. Par conséquent, les outils de création qui ne répondent pas aux normes AA des WCAG 2.0 ne réussiront pas nos cycles d'AQ et ne seront donc pas permis.

Question 9

Y a-t-il un outil de développement multimédia que vous préférez? Si oui, lequel?

Réponse 9

Même réponse qu'à la Q8. Tous les produits de l'École de la fonction publique du Canada doivent respecter les normes d'accessibilité AA des WCAG 2.0. La plupart des outils de création offerts sur le marché à l'heure actuelle ne répondent pas à ces normes; nous créons donc nos produits en utilisant simplement HTML et HTML5. Par conséquent, les outils de création qui ne répondent pas aux normes AA des WCAG 2.0 ne réussiront pas nos cycles d'AQ et ne seront donc pas permis.

Il n'y a pas de différence entre les outils de développement multimédia et les outils de développement de l'apprentissage. Toutefois, s'il est spécifiquement question d'outils graphiques, notre outil de base est Adobe CS6 ou CC. Tout outil appartenant à cette catégorie ou à une catégorie supérieure sera accepté, pourvu que les normes AA des WCAG 2.0 soient respectées pour tous les vecteurs et graphiques.



Question 10

Quelle est la durée approximative de chaque type de produit d'apprentissage?

Réponse 10

Tout dépend des produits créés. La plupart des produits d'apprentissage en ligne à rythme libre ne doivent pas durer plus de 60 minutes. Les vidéos ne doivent pas durer plus de 3 minutes. Les modules de micro-apprentissage ne doivent pas dépasser 20 minutes. Les outils de soutien au rendement ne doivent pas dépasser 5 minutes.

Question 11

La délocalisation est-elle permise? Le cas échéant, quelles sont les exigences supplémentaires à respecter en matière de sécurité et de TI?

Réponse 11

Oui, la délocalisation sera permise. Aucune exigence supplémentaire en matière de sécurité ou de TI ne sera nécessaire (outre celles énoncées dans la section des exigences techniques de la DP); il faut toutefois garantir un moyen sécuritaire et efficace de livrer les produits, comme le courriel, le mode FTP ou le nuage. Tout le contenu est ouvert et non classifié.

Question 12

Langue – À la section 7.4 de la DP (p. 45), une phrase indique que l'entrepreneur devra « fournir la solution dans l'autre langue », tandis qu'une autre phrase indique que « l'EFPC traduira tout le contenu et tous les biens. » Pouvez-vous confirmer si nous, l'entrepreneur, devons fournir des services de traduction, quels qu'ils soient?

Réponse 12

Tous les services de traduction du contenu et des fichiers connexes seront assurés et gérés par l'EFPC. Celle-ci renverra ensuite les produits traduits à l'entrepreneur, qui devra ensuite concevoir, développer et livrer la version bêta et/ou la **solution finale** dans l'autre langue.

Question 13

Lorsqu'il est question du développement de nouveaux produits, pouvez-vous confirmer que le contenu sera hébergé en ligne par l'EFPC (et non pas par nous, l'entrepreneur)? En ce qui concerne la conversion du contenu, pouvez-vous confirmer s'il est question du contenu existant de l'EFPC, ou si nous, l'entrepreneur, sommes tenus de mettre à jour nos produits pour qu'ils soient convertis et hébergés par l'EFPC?

Réponse 13

Oui, tous les produits seront hébergés sur la plateforme d'apprentissage de l'EFPC.

La conversion concerne UNIQUEMENT le contenu existant de l'EFPC ou du gouvernement du Canada; le contenu des fournisseurs NE SERA PAS utilisé.



Question 14

Question au sujet de la pièce jointe à la partie 3 – Barème de prix. On y mentionne 4 types de produits d'apprentissage, et on demande des estimations de prix « par type de produit d'apprentissage ». Toutefois, on n'y précise pas la durée que devrait normalement avoir chaque type de produit d'apprentissage électronique, ce qui permettrait de déterminer le degré d'effort requis pour les développer. Le degré d'effort variera selon la durée du produit d'apprentissage électronique, et il en sera inévitablement de même pour les coûts de production.

Quelle est la durée normale/moyenne des différents produits d'apprentissage de l'EFPC sur laquelle nous pouvons nous baser pour déterminer le degré d'effort requis pour élaborer chaque type de produit énuméré dans le tableau?

Réponse 14

Tout dépend des produits créés. La plupart des produits d'apprentissage en ligne à rythme libre ne doivent pas durer plus de 60 minutes. Les vidéos ne doivent pas durer plus de 3 minutes. Les modules de micro-apprentissage ne doivent pas dépasser 20 minutes. Les outils de soutien au rendement ne doivent pas dépasser 5 minutes. Pour la conversion des cours en classe en cours en ligne, il nous arrive de condenser 3 jours de formation en personne dirigée par un instructeur en une formation mixte qui pourrait comprendre une formation virtuelle dirigée par un instructeur, des activités d'apprentissage en ligne à rythme libre, des outils de soutien au rendement et/ou des vidéos.

Question 15

Au 2^e paragraphe de la rangée CTO4 (expérience du soumissionnaire), dans la pièce jointe 1 de la partie 4, à la p. 18, vous indiquez : « Les projets doivent comprendre au moins un (1) de chacun des éléments suivants : cours en ligne à rythme libre et/ou produit de micro-apprentissage et/ou modèle d'apprentissage mixte avec outils de soutien au rendement ». L'utilisation de « et/ou » porte à confusion : pourriez-vous clarifier s'il faut fournir 1 des 3 modèles demandés ou 1 de chacun des trois modèles?

Réponse 15

Nous confirmons que seulement **un (1)** des éléments mentionnés est obligatoire; toutefois, en présenter davantage constituera un avantage et aidera l'École et les évaluateurs à comprendre l'ampleur des travaux que le fournisseur est en mesure d'accomplir.

Question 16

Au critère technique obligatoire CTO7 (qualité du travail du soumissionnaire) à la page 20, où il est demandé de soumettre 5 exemples de projet, le 2^e paragraphe indique ce qui suit : « Le soumissionnaire doit aussi inclure dans ses démonstrations les éléments suivants : un (1) exemple d'évaluation des besoins, un (1) exemple de scénarimage, et un (1) plan de projet détaillé. »

Doit-il y avoir 1 de ces éléments pour chacun des 5 projets, ou 1 de ces éléments au total?

Réponse 16

Le soumissionnaire doit fournir 5 démonstrations des travaux qu'il a effectués, et seulement une évaluation des besoins, un scénarimage et un plan de projet détaillé, qui doivent toutefois se rapporter à l'une des démonstrations fournies.



Question 17

Page 24, CTC4 – En ce qui concerne le CTC4, veuillez confirmer que nous comprenons bien les attentes : Il faut fournir dans la réponse le nom et le curriculum vitæ de 2 ressources pour les postes de concepteur pédagogique, de gestionnaire de projet et de développeur multimédia, de même qu'un total de 2 projets. Est-ce bien cela?

Réponse 17

Nous demandons le nom et le CV de deux ressources qui ont de l'expérience dans la conception pédagogique et/ou la gestion de projet et/ou le développement multimédia. Vous devez démontrer, au moyen des deux projets présentés, que les deux ressources mentionnées possèdent une expérience éprouvée en conception pédagogique, et/ou en gestion de projet, et/ou en développement multimédia.

Question 18

Dans les passages ci-dessous référencés, nous tentons de déterminer, voire quantifier pour des fins d'évaluation financière, la charge de rédaction et de traduction à anticiper (dite « plafond ») pour la production d'un cours ou d'une nouvelle composante d'un cours existant.

Pourrez-vous fournir clarification et plus de détails, si possible?

L'École fournira ce qui suit :

1. Tous modèles et rapports nécessaires;
2. Contenu et tout autre matériel de référence voulu;
3. Profits du public cible;
4. Tout document disponible, notamment les spécifications techniques et la liste de vérification relative à l'AQFA qui doivent être respectées;
5. Normes de conception graphique des produits d'apprentissage;
6. Échantillon du cadre utilisé à l'École, y compris la documentation et les fonctionnalités (à titre de référence);
7. Fonctions des objets hiérarchiques de la navigation;
8. Structure des fichiers de contenu et explications du super menu;
9. Plusieurs modèles d'interaction/type d'activité;
10. Autre matériel source nécessaire, comme l'interface utilisateur graphique (GUI);
11. Contenu et éléments traduits;
12. Accès au contenu fourni par l'École et experts techniques, si besoin; et
13. Chargé de projet pour répondre aux questions et examiner les divers produits livrables provisoires et finaux.

7.4 Produits livrables

L'entrepreneur doit fournir des livrables provisoirement dans une langue, à savoir en français canadien ou en anglais canadien. Dès qu'une solution est approuvée en principe en français ou en anglais, l'entrepreneur sera tenu de la produire dans l'autre langue et de la soumettre à l'examen de l'École. Il devra apporter tous les changements déterminés par l'École. S'il y a lieu, il sera responsable de la traduction du contenu, dont la qualité linguistique sera vérifiée par l'École.



Réponse 18

Une erreur est survenue à la section 7.4 de l'énoncé des travaux à l'Annexe A de la version française. La dernière phrase de la section 7.4 - Produits livrables, page 48, devrait se lire comme suit :

“L'EFPC sera responsable de la traduction du contenu. »

Tous les services de traduction du contenu et des fichiers connexes seront assurés et gérés par l'EFPC. Celle-ci renverra ensuite les produits traduits à l'entrepreneur, qui devra ensuite concevoir, développer et livrer la version bêta et/ou la **solution finale** dans l'autre langue. Si le contenu est conçu et développé en français, l'EFPC a le droit de recevoir une attestation de la qualité de la langue avant que la traduction vers l'anglais ne soit effectuée.

Question 19

L'EFPC a-t-elle déjà réussi à utiliser des produits Articulate Studio ou Articulate Storyline dans son système Moodle? Le forum d'Articulate indique que c'est possible, mais savez-vous avec quelle application de développement d'apprentissage électronique vous désirez que les modules soient développés? (Storyline est compatible avec ADL Scorm v1.2, Saba et Drupal, mais il serait utile de savoir si vous êtes apte/ouvert à utiliser du contenu développé avec Storyline.)

Réponse 19

Nous avons déjà utilisé des produits Moodle, Lectora et Articulate par le passé. Toutefois, nous sommes tenus de respecter les normes AA des WCAG 2.0 pour tous nos projets, et tous les outils de création sur le marché ne respectent que la norme 508. Même notre outil Moodle actuel ne respecte pas entièrement les normes d'accessibilité AA des WCAG 2.0. Si les outils de création offerts sur le marché peuvent réussir un examen de la qualité rigoureux et respectent pleinement les normes AA des WCAG 2.0, ils peuvent être pris en compte; autrement, nous développons en utilisant simplement HTML.

Question 20

Page 45, sections 7-7.4 (et d'autres sections) – Qui couvrira les coûts de traduction? Il est indiqué que « l'entrepreneur devra produire la solution dans l'autre langue », mais aussi que « l'EFPC traduira tout le contenu et tous les biens ».

Réponse 20

Tous les services de traduction du contenu et des fichiers connexes seront assurés et gérés par l'EFPC. Celle-ci renverra ensuite les produits traduits à l'entrepreneur, qui devra ensuite concevoir, développer et livrer la version bêta et/ou la **solution finale** dans l'autre langue.

Question 21

Des éclaircissements sont nécessaires en vue d'atteindre le nombre maximal de 24 points disponibles au critère CTC4.

Pour atteindre le nombre maximal de 24 points, notre interprétation du critère suggère que les deux (2) membres devraient avoir été concepteur pédagogique, gestionnaire de projet et développeur multimédia de chaque projet. Notre interprétation est-elle correcte?

Pour illustrer notre interprétation:



Projet 1

Membre	Gestionnaire de projet	Concepteur pédagogique	Développeur multimédia	Points obtenus
Personne #1	X	X	X	6
Personne #2	X	X	X	6
Total des points				12

Projet 2

Membre	Gestionnaire de projet	Concepteur pédagogique	Développeur multimédia	Points obtenus
Personne #1	X	X	X	6
Personne #2	X	X	X	6
Total des points				12

Réponse 21

Oui, votre interprétation est correcte pour atteindre le nombre maximum de 24 points au critère CTC4.

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.